政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

通告

Avisos

按照保安司司長於二零零二年七月二十六日所作的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門海關文職人員編制第一職階二等高級技術員一缺。

1. 職務內容

在通訊範疇內搜集資料，研究、建議及統籌內部通訊系統的應用、發展和安全措施，以及推行和監督對通訊網絡、器材和設備的有效利用、保養和維修。

2. 薪俸及福利

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三第九級別之晉程給付第一職階二等高級技術員之薪俸點為 430 點，並按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令之規定享有各項福利。

3. 報考條件

3.1. 報考人：

報考人必須符合以下條件：

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 具有澳門特別行政區政府認可的電子 / 通訊領域學士學位，或理科學士學位，且具備無線電通訊範圍內之培訓及工作經驗。

3.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

Faz-se público que, por despacho de 26 de Julho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Conteúdo funcional

Funções de recolimento dos dados no âmbito de comunicação de elaboração do estudo, da proposta e planificação global sobre o desenvolvimento e as medidas de precaução do sistema de comunicação interna, de fomentação e de supervisão à manutenção e reparação da rede de comunicação e à utilização e aproveitamento com eficácia do equipamento e da instalação.

2. Vencimento e regalias

Em conformidade com o desenvolvimento do nível 9 constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, o técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimento, gozando o mesmo as regalias previstas no Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. Condições de candidatura

3.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro; e

c) Possuam o grau académico de Licenciatura no âmbito de electrónica/comunicação ou de ciências, reconhecido pela Região Administrativa Especial de Macau, concluindo a formação correspondente e com a experiência de trabalho em relação à natureza de radiocomunicação.

3.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內須載明曾擔任的職務、現時所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交所需的工作評核等。

報考人如屬澳門海關人員，而 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存檔於有關個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 開考方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

5. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 專業面試——百分之三十；
- c) 履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço onde pertença, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos Serviços de Alfândega, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Tipo, prazo e validade do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade deste concurso esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

5. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50 valores na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》：

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》：

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 第21/2001號行政法規；

V. 三月十二日第18/83/M號法令；

VI. 經七月十七日第33/95/M號法令修改之十一月三日第48/86/M號法令；

VII. 第14/2001號法律。

(2) 專業知識：

— 無線電通訊系統：無線電頻譜、手機及台站之原理、設備及應用；

— 微波通訊系統：原理、設備及應用；

— 衛星通訊系統：原理、設備及應用；

— 電話交換機：原理、設備及應用；

— 導航系統：全球定位系統(GPS)、雷達及聲納探測儀的原理、設備及應用；

— 產品分析：透過閱讀產品規格的英文說明書進行技術分析。

應考人在知識考試(筆試)之法律知識部份時，可參閱有關

6. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os respectivos documentos, até ao termo do prazo fixado e durante as horas do expediente na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Regulamento Administrativo n.º 21/2001;

V. Decreto-Lei n.º 18/83/M, de 12 de Março;

VI. Decreto-Lei n.º 48/86/M, de 3 de Novembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 33/95/M, de 17 de Julho;

VII. Lei n.º 14/2001.

(2) Conhecimento profissional:

— Sistema de Radiocomunicação: «Radio Spectrum», o princípio, a instalação e a aplicação de «Hand-held device» e «Base Station»;

— Sistema de Micro-onda comunicação: o princípio, a instalação e a aplicação;

— Sistema de Satélite comunicação: o princípio, a instalação e a aplicação;

— PABX: o princípio, a instalação e a aplicação;

— Sistema de Radionavegação: o princípio, a instalação e a aplicação de «Global Positioning System», de radar e de «Sound detecting device» (por onda sonora);

— A análise do produto: procede-se a análise técnica através de estudo para a guia de versão inglesa sobre as características dos produtos.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas no programa

上述所列之法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單之通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副海關關長 賴敏華

正選委員：資訊通訊廳廳長 岑錦棠

警司 吳嘉慧

後備委員：副警司 麥煥賢

二等高級技術員 李國輝

二零零二年十月二十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$7,304.00)

relativo ao conhecimento em legislação, na prova de conhecimento (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lai Man Wa, subdirectora-geral dos SA.

Vogais efectivos: Sam Kam Tong, chefe do Departamento de Informática e de Comunicações; e

Ung Ka Vai, comissária.

Vogais suplentes: Mak Vun In, subcomissária; e

Lei Kuok Fai, técnico superior de 2.ª classe.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Outubro de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 7 304,00)

按照保安司司長於二零零二年七月二十六日所作的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門海關文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等高級資訊技術員一缺。

1. 職務內容

運用科學技術之方法及程序，能獨立並盡責地擔任資訊領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策。

2. 薪俸及福利

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三第九級別之晉程給付第一職階二等高級資訊技術員之薪俸點為 430 點，並按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令之規定享有各項福利。

3. 報考條件

3.1 報考人：

報考人必須符合以下條件：

Faz-se público que, por despacho de 26 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau;

1. *Conteúdo funcional*

Funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito informático, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior.

2. *Vencimento e regalias*

Em conformidade com o desenvolvimento do nível 9 constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, o técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimento, gozando o mesmo as regalias previstas no Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. *Condições de candidatura*

3.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十三條第二款任一項之規定。

3.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內須載明曾擔任的職務、現時所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交所需的工作評核等。

報考人如屬澳門海關人員，而 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存檔於有關個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 開考方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效日期於所述職位被填補後終止。

5. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro; e

c) Preencham o determinado uma das alíneas previstas no n.º 2 do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e

d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço onde pertença, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos Serviços de Alfândega, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Tipo, prazo e validade do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade deste concurso esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

5. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50 valores na prova escrita.

甄選方式之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 專業面試——百分之三十；
- c) 履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

6. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

I. 《澳門特別行政區基本法》；

II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

III. 《澳門公職法律制度》：

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 第21/2001號行政法規。

(2) 專業知識：

——資訊系統分析：Client/Server 及 Web；

——網絡分析及管理：SAN、LAN 及 WAN；

——伺服器管理：MS Windows 2000/NT Server；

——數據庫管理：MS SQL Server；

——內聯網及互聯網：Directory Service、DNS Server、Web Server、E-mail Server 及 FTP Server；

——網絡保安：加密、數碼簽名、身份認證、PKI、VPN、Firewall 及 IDS；

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%; e

c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os respectivos documentos, até ao termo do prazo fixado e durante as horas do expediente na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Regulamento Administrativo n.º 21/2001.

(2) Conhecimento profissional:

— Análise dos Sistemas Informáticos: Client/Server e Web;

— Análise de gestão de redes: SAN, LAN e WAN;

— Gestão de servidores: MS Windows 2000/NT Server;

— Gestão de base de dados: MS SQL Server;

— Intranet e Internet: Directory Service, DNS Server, Web Server, E-mail Server e FTP Server;

Segurança de redes: Criptográfico, Assinatura Digital, Autenticação de Identificação, PKI, VPN, Firewall e DS;

— 數據交換：EDI 及 XML；

— 產品分析：透過閱讀產品規格的英文說明書進行技術分析。

應考人在知識考試（筆試）之法律知識部份時，可參閱有關上述所列之法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單之通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副海關關長 賴敏華

正選委員：資訊通訊廳廳長 岑錦棠

警司 吳嘉慧

後備委員：副警司 麥煥賢

二等高級技術員 李國輝

二零零二年十月二十四日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$6,727.00）

按照保安司司長於二零零二年七月二十六日所作的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門海關文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊技術員一缺。

1. 職務內容

運用既定計劃之技術性方法及程序，能獨立並盡責地擔任資訊領域之研究及應用之職務。

2. 薪俸及福利

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三第八級別之晉程給付第一職階二等資訊技術員之薪俸點為 350 點，並按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令之規定享有各項福利。

— Troca de dados: EDI e XML;

— A análise do produto: procede-se a uma análise técnica através de estudo para a guia de versão inglesa sobre as características dos produtos.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas no programa relativo ao conhecimento em legislação, na prova de conhecimento (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lai Man Wa, subdirectora-geral dos SA.

Vogais efectivos: Sam Kam Tong, chefe do Departamento de Informática e de Comunicações; e

Ung Ka Vai, comissária.

Vogais suplentes: Mak Vun In, subcomissária; e

Lei Kuok Fai, técnico superior de 2.ª classe.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Outubro de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 6 727,00)

Faz-se público que, por despacho de 26 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, de âmbito informático, executadas com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida.

2. Vencimento e regalias

Em conformidade com o desenvolvimento do nível 8 constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, o técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento, gozando o mesmo as regalias previstas no Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. 報考條件

3.1. 報考人：

報考人必須符合以下條件

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)項至f)項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第三十四條第二款任一項之規定。

3.2. 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內須載明曾擔任的職務、現時所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交所需的工作評核等。

報考人如屬澳門海關人員，而a)、b)和d)項所指的文件已存檔於有關個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 開考方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

5. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分

3. Condições de candidatura

3.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro; e

c) Preencham o determinado uma das alíneas previstas no n.º 2 do artigo 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço onde pertença, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes aos Serviços de Alfândega, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Tipo, prazo e validade do concurso

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade deste concurso esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

5. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima

析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 專業面試——百分之三十；
- c) 履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

6. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》：
 - a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；
 - b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 第21/2001號行政法規。

(2) 專業知識：

- 資訊系統分析：Client/Server 及 Web；
- 數據庫應用：MS SQL Server；
- 程式編寫：Delphi、Java、PHP 及 ASP；
- 數據交換：EDI 及 XML；

de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50 valores na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os respectivos documentos, até ao termo do prazo fixado e durante as horas do expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

- a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;
- b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Regulamento Administrativo n.º 21/2001.

(2) Conhecimento profissional:

- Análise dos Sistemas Informáticos: Client/Server e Web;
- Aplicação de base de dados: MS SQL Server;
- Programação: Delphi · Java · PHP e ASP;
- Troca de dados: EDI e XML;

— 伺服器管理：MS Windows 2000/NT Server；

— 內聯網及互聯網：Directory Service、DNS Server、Web Server、E-mail Server及FTP Server；

— 產品分析：透過閱讀產品規格的說明書進行技術分析。

應考人在知識考試（筆試）之法律知識部份時，可參閱有關上述所列之法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單之通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副海關關長 賴敏華

正選委員：資訊通訊廳廳長 岑錦棠

警司 吳嘉慧

後備委員：副警司 麥煥賢

二等高級技術員 何嘉華

二零零二年十月二十四日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$6,560.00）

按照保安司司長於二零零二年七月二十六日所作的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行一般入職開考，以填補澳門海關文職人員編制資訊人員組別內第一職階二等資訊督導員一缺。

1. 職務內容

基於方法及程序之認識或配合，擔任資訊領域中既定指令之技術執行性職務。

2. 薪俸及福利

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三第七級別之晉程給付第一職階二等資訊督導員之薪俸點為 260 點，並按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令之規定享有各項福利。

— Gestão de servidores: MS Windows 2000/NT Server;

— Intranet e Internet: Directory Service、DNS Server、Web Server、E-mail Server e FTP Server;

— A análise do produto: procede-se à análise técnica através de estudo para a guia sobre as características dos produtos.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas no programa relativo ao conhecimento em legislação, na prova de conhecimento (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lai Man Wa, sudirectora-geral dos SA.

Vogais efectivos: Sam Kam Tong, chefe do Departamento de Informática e de Comunicações; e

Ung Ka Vai, comissária.

Vogais suplentes: Mak Vun In, subcomissária; e

Ho Ka Wa, técnico superior de 2.ª classe.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Outubro de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 6 560,00)

Faz-se público que, por despacho de 26 de Julho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau:

1. Conteúdo funcional

Funções de natureza executiva técnica com base no conhecimento ou adaptação de métodos e processos, de âmbito informático, enquadradas em directivas bem definidas.

2. Vencimento e regalias

Em conformidade com o desenvolvimento do nível 7 constante do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, o assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 260 da tabela indiciária de vencimento, gozando o mesmo as regalias previstas no Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

3. 報考條件

3.1 報考人：

報考人必須符合以下條件

a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；

b) 符合經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 項至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

c) 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十五條第二款任一項之規定。

3.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷。

與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 所需學歷之認可及專業資格之文件或證明文件；
- c) 履歷；
- d) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內須載明曾擔任的職務、現時所屬職程及職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交所需的工作評核等。

報考人如屬澳門海關人員，而 a)、b) 和 d) 項所指的文件已存檔於有關個人檔案內，則可豁免遞交，但須在報名表上明確聲明。

4. 開考方式、期限及有效期

本一般入職開考以考試方式進行。報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期於所述職位被填補後終止。

5. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以履歷分

3. *Condições de candidatura*

3.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as condições seguintes:

a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro; e

c) Preencham o determinado uma das alíneas previstas no n.º 2 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

3.2. Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas; e
- c) Nota curricular.

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Certidão ou documentos comprovativos das habilitações académicas notarialmente reconhecidas e profissionais exigidas;
- c) Nota curricular; e
- d) Registo biográfico, emitido pelo Serviço onde pertença, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos pertencentes aos Serviços de Alfândega, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. *Tipo, prazo e validade do concurso*

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O prazo de validade deste concurso esgota-se com o preenchimento da vaga referida.

5. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima

析和專業面試，在知識考試中得分少於五十分者，即被淘汰，不能進入專業面試階段。

甄選方式之評分比例如下：

- a) 筆試——百分之五十；
- b) 專業面試——百分之三十；
- c) 履歷分析——百分之二十。

履歷分析是透過衡量投考人之學歷資格、專業資格、工作評核、專業資歷、專業經驗、傑出之工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務之能力。

專業面試是根據職務要求之特點，確定及評估與投考人之專業資歷及專業經驗有關之專業條件。

6. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的專用印件，並於指定期限及辦公時間內前往位於澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

(1) 法律知識：

- I. 《澳門特別行政區基本法》；
- II. 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- III. 《澳門公職法律制度》；

a) 十二月二十一日第86/89/M號法令；

b) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

IV. 第21/2001號行政法規。

(2) 專業知識：

——伺服器安裝：MS Windows 2000/NT Server；

——網絡安裝：LAN、WAN、Intranet及Internet；

——設備安裝及技術支援：桌面電腦、手提電腦、打印機及掃描器等；

de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, sendo excluídos desta última prova os candidatos que obtiverem classificação inferior a 50 valores na prova escrita.

Os métodos de selecção são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita — 50%;
- b) Entrevista profissional — 30%; e
- c) Análise curricular — 20%.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a classificação de serviço, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos, por comparação com o perfil de exigência da função.

6. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso próprio, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o qual deve ser entregue, conjuntamente com os respectivos documentos, até ao termo do prazo fixado e durante as horas do expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra — Macau.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

(1) Conhecimento em legislação:

- I. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- II. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- III. Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

a) Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

b) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

IV. Regulamento Administrativo n.º 21/2001.

(2) Conhecimento profissional:

— Instalação de servidores: MS Windows 2000/NT Server;

— Instalação de redes: LAN, WAN, Intranet e Internet;

— Instalação e apoio técnico de equipamento: PC, Notebook, Printer, Scanner, etc.;

— 軟件安裝及技術支援：MS Windows 及 MS Office 等。

應考人在知識考試（筆試）之法律知識部份時，可參閱有關上述所列之法規。知識考試的地點、日期及時間將載於准考人確定名單之通告內。

8. 適用法例

本開考由《澳門公共行政工作人員通則》所規範。

9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：警務總長 周見靄

正選委員：資訊通訊廳廳長 岑錦棠

警司 吳嘉慧

後備委員：副警司 麥煥賢

二等高級技術員 何嘉華

二零零二年十月二十四日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$6,355.00)

— Instalação e apoio técnico de Software: MS Windows, MS Office, etc.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, os diplomas legais relativos às matérias indicadas no programa relativo ao conhecimento em legislação, na prova de conhecimento (prova escrita). O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

9. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Chau Kin Oi, intendente.

Vogais efectivos: Sam Kam Tong, chefe do Departamento de Informática e de Comunicações; e

Ung Ka Vai, comissária.

Vogais suplentes: Mak Vun In, subcomissária; e

Ho Ka Wa, técnico superior de 2.ª classe.

Serviços de Alfândega, aos 24 de Outubro de 2002.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 6 355,00)

新聞局

公告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補本局人員編制第一職階一等文案兩缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組。有關招考通告的公告，已公布於二零零二年九月二十五日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十一日於新聞局

代局長 何慧卿

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social, sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Gabinete, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete de Comunicação Social, aos de 21 de Outubro de 2002.

A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*, aliás *Ho Waey Heng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零二年第三季度的贊助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group	舉辦“鑾金歲月——懷舊金曲”演唱會 2002。 Subsídio para apoio à realização de um concerto.	29/4/2002 ; 13/8/2002	12/7/2002	\$ 3,000.00
司法警察局 Polícia Judiciária	資助出版“刑事偵查及司法雜誌”。 (第2期資助款) Subsídio para a publicação da «Revista de Investigação Criminal e Justiça». (Pagamento da 2.ª prestação)	8/1/2002	18/7/2002	\$ 37,500.00
北京外國語大學/澳門大學合作之本科生 葡文課程 Curso de Estudos Portugueses Universidade de Línguas Estrangeiras de Pequim/Universidade de Macau	資助參加留澳進修暑期班學生的生活 津貼。 Subsídio diário para os estudantes na frequência do Curso de Verão de Macau.	30/1/2002 ; 16/7/2002	23/7/2002	\$ 59,400.00
澳門留日同學會 Associação Macaense dos Diplomados na Japão	舉辦“日本文化祭2002”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do «Festival da Cultura do Japão 2002».	9/7/2002	25/7/2002	\$ 150,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	舉行三場“暗戀桃花源”的話劇演出的 部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização de 3 sessões de drama.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 100,000.00
天行健文化發展有限公司 Ivy Cultural Development Limited	舉辦“北大哈佛音樂仲夏夜”的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização de concerto musical «PKU. Harvard Music Night».	9/7/2002	25/7/2002	\$ 50,000.00
澳門永佳曲藝會 Associação de Canção dos Veng Kai de Macau	舉辦“粵曲懷舊之夜”的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização de um concerto de Ópera Chinesa.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 3,000.00
澳門傳媒俱樂部 Clube de Comunicação Social de Macau	資助橫額費用以舉辦有關“貴州曲族姊 妹節”攝影展覽。 Subsídio para apoio às despesas da ban- deira distintiva para a realização de exposição de fotografias.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 3,500.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門明愛 Caritas de Macau	舉辦“活出真生命圖片展”的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização da exposição de fotografias.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 3,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	2002年下半年活動的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com apoio ao plano de actividades do ano 2002 - 2.º Semestre.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 80,000.00
澳門明愛 Caritas de Macau	舉辦“耆青互愛樂社群”活動的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização de uma actividade.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 15,000.00
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	贊助6位會員參加“第二十一屆國際建築師聯會”的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a deslocação de 6 membros da AAM no XXI Congresso Mundial de Arquitectura.	9/7/2002	25/7/2002	\$ 30,000.00
澳門廣告商會 Associação de Companhias e Serviços de Publicidade de Macau	舉辦廣告同業之邁向專業化培訓計劃的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização do plano do curso de formação especializado.	9/7/2002 ; 17/9/2002	25/7/2002	\$ 250,000.00
資訊科技協會與澳門護士學會 Associação de Informação de Tecnologia e Associação Promotora de Enfermagem de Macau	資助舉辦“資訊科技與健康”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividade «Information Technology in Health».	18/6/2002	26/7/2002	\$ 50,000.00
澳門保險業中介人協會 Associação dos Mediadores de Seguros de Macau	資助舉辦東亞華人保險大會“與變共舞”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização «East Asia Chinese Insurance Congress».	18/6/2002	26/7/2002	\$ 20,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	資助該會一人的旅費和住宿費作為參加“第二十七屆國際公務組織 (PSI) 全球大會”。 Subsídio à participação no «27th Public Services International (PSI) World Congress».	25/6/2002	26/7/2002	\$ 17,025.00
澳門大學科技學院 Faculty of Science and Technology of University of Macau	資助參加“澳門數學奧林匹克和國際數學奧林匹克”比賽的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a participação nas «Olimpíadas de Matemática de Macau e Olimpíada Internacional de Matemática».	25/6/2002	26/7/2002	\$ 50,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門社會保障學會 Associação de Segurança Social de Macau	資助舉辦第二屆兩岸五地社會保障學術 研討會的部份經費。 Subsídio para apoio à realização de uma conferência sobre segurança social.	25/6/2002	26/7/2002	\$ 5,000.00
澳門中醫藥學會 Associação dos Investigadores, Pratican- tes e Promotores da Medicina Chinesa de Macau	資助舉辦第三屆“常用中藥常識展覽”的 部份經費。 Subsídio para apoiar a realização da ter- ceira exposição sobre a medicina Chinesa.	25/6/2002	26/7/2002	\$ 30,000.00
澳門皮膚與美容學會 Associação de Dermatologia e Cosmeto- logia de Macau	資助該會三名負責人前往北京參加“第 二屆國際醫學美學美容學學術大會”的 部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a deslocação de 3 membros a Pe- quim na participação no «2.º Seminário Internacional de Cosmetologia».	25/6/2002	26/7/2002	\$ 10,000.00
紅梅藝社 Associação Cultural Hung Mui	資助舉辦粵劇折子戲，粵曲演出的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de Ópera Chinesa.	16/7/2002	26/7/2002	\$ 3,000.00
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	資助舉辦“澳門敬老愛老聯歡餐會”的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o jantar destinado aos idosos.	16/7/2002	26/7/2002	\$ 5,000.00
國務院港澳事務辦公室港澳研究所 The Hong Kong and Macau Research Center of the Chinese Hong Kong Macau Office	認購50冊《港澳經濟年鑒》。 Aquisição de 50 livros «The Hong Kong & Macao Economy Yearbook 2001».	30/10/2001	29/7/2002	\$ 14,900.00
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tai Long Fong de Macau	資助舉辦粵曲演唱會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	23/7/2002	1/8/2002	\$ 3,000.00
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	資助舉辦“青年劇場2002”活動的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma sessão de «Drama dos Jovens — 2002».	23/7/2002	1/8/2002	\$ 2,000.00
青洲伯大尼安老院 Asilo de Betania	資助購買睡床之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a aquisição de camas para idosos.	23/7/2002 ; 10/9/2002	1/8/2002	\$ 200,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廣播電視股份有限公司 TDM - Teledifusão de Macau S.A.	資助為澳門大學的代表參加亞太ABU機械人比賽製作影片。 Subsídio para apoio à produção de pequenos documentários sobre a participação dos Estudantes da Universidade de Macau no «ABU Asia-Pacific Robot Contest».	15/8/2001	1/8/2002	\$ 150,000.00
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	資助該學院擴建及裝修工程。 Subsídio para a obra de decoração e expansão da Escola.	8/1/2002 ; 3/4/2002 ; 23/7/2002	1/8/2002	\$ 4,000,000.00
Danilo de Aleluia Guilmã Cãndido	資助行李費。 Subsídio para transporte de bagagem.	23/7/2002	2/8/2002	\$ 5,000.00
教育暨青年局 Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	“2002資訊科技週”之機械人活動的部份經費。 Subsídio para custear parte das despesas com a realização de actividade de «Semana de Informação e Tecnologia 2002».	9/7/2002	3/8/2002	\$ 400,000.00
張元泰 Cheong Un Tai	出版“閒話春秋”書籍。 Subsídio para apoio à edição do livro.	29/4/2002	8/8/2002	\$ 15,000.00
澳門政策研究所有限公司 Macau Instituto Estudos Política, Lda	資助出版「澳門優勢」課題研究（第2期資助款）。 Subsídio para apoio à investigação sobre as «Vantagens de Macau». (Pagamento da 2.ª prestação).	21/9/2001	9/8/2002	\$ 90,000.00
澳門梨園劇藝社 Associação de Música Chinesa Lei Yuen	資助舉辦粵劇摺子戲的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de drama de ópera chinesa.	30/7/2002	9/8/2002	\$ 3,000.00
澳門黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hac Yeng de Macau	資助舉辦“粵韻情牽兩地心”粵曲欣賞晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	30/7/2002	9/8/2002	\$ 3,000.00
澳門髮型美容從業員協會 Associação de Empregados de Barbearia e Salão de Beleza de Macau	資助舉辦“雲鬢花容耀濠江嘉年華”活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com uma actividade.	30/7/2002	9/8/2002	\$ 100,000.00
蔡麗麗，梁小珊，譚碧娜，馮艷霞，林懷興 Choi Lai Lai, Leong Siu San, Tam Pek Na, Fong Im Ha, Lam Wai Heng	資助參加“2002青年參與社會服務獎勵計劃”活動。 Subsídio à participação de «Prémio Juvenil de Serviço Social 2002».	30/7/2002	9/8/2002	\$ 1,500.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	資助參與“廣州國際管樂演奏大會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação a Cantão no «Concerto Internacional de Música de Bandas».	5/8/2002	16/8/2002	\$ 40,000.00
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	資助作為會址修建工程的部份經費。 Subsídio para apoio às obras de restauração da sua sede.	5/8/2002	16/8/2002	\$ 400,000.00
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	資助增添各項設備，建設各種教學設施。 Subsídio para custear as despesas com a construção, aquisição e instalação de equipamentos.	11/6/2002 ; 25/6/2002 ; 24/7/2002	16/8/2002	\$ 8,000,000.00
澳門勞工子弟學校 Escola Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	資助擴校的部份經費。 Subsídio para custear as despesas com a expansão da Escola.	16/7/2002 ; 24/7/2002	16/8/2002	\$ 4,000,000.00
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	一次性津貼。 Subsídio único.	11/6/2002 ; 24/7/2002	16/8/2002	\$ 2,000,000.00
湖畔季刊 Lakeside Quarterly	資助《湖畔季刊》的出版費用。(第三期資助款) Subsídio para a edição do livro. (Pagamento da 3.ª prestação)	18/3/2002	22/8/2002	\$ 15,000.00
新生代青年文化會 Associação Cultura Nova Geração	資助出版“新生代”雜誌。(第三期資助款) Subsídio para apoio à edição da revista. (Pagamento da 3.ª prestação)	18/3/2002	22/8/2002	\$ 100,000.00
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	資助出版“健康生活”雜誌。(第二期資助款) Subsídio para edição da revista «Saúde de Macau». (Pagamento da 2.ª prestação)	16/4/2002	23/8/2002	\$ 5,000.00
文化局 Instituto Cultural	資助第十六屆澳門國際音樂節之“澳門懷思——林品晶作品音樂會”。 Subsídio para apoio à realização «XVI Festival Internacional de Música de Macau» — «Saudades de Macau» Lam Bun Ching e a Orquestra de Câmara de Macau.	13/8/2002	23/8/2002	\$ 450,000.00
澳門警務人員協會屬下之澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Club (anexo à Associação de Agentes Policiais de Macau)	資助舉辦赴台交流活動以及“澳，珠，港青少年千人大匯操”。 Subsídio para apoio à deslocação a Taiwan, e actividade conjunta entre jovens de Zhuhai — R.P.C., Hong Kong e Macau na prática de várias exibições.	13/8/2002	23/8/2002	\$ 200,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門核數師會計師公會等四個專業社團 Associação de Auditores e Técnicos de Contas de Macau e outras três Associa- ções	資助第二次的“國際會計準則研討會”。 Subsídio para apoio ao «2.º Seminário Internacional sobre Normas da Conta- bilidade».	13/8/2002	23/8/2002	\$ 150,000.00
嘉諾撒聖心女子中學中文部 Sacred Heart Canossian College (Chinese Section)	資助一位老師及兩位學生代表參加第二 屆宋慶齡少年兒童發明獎。 Subsídio para apoiar despesas com a participação na 2.ª Edição do Prémio «Song Qing Ling» de Invento da Juventude.	16/7/2002	23/8/2002	\$ 9,000.00
蓮峰粵劇曲藝學院 Instituto de Ópera e Música Chinesa Lin Fong	資助舉辦一場粵曲演唱會之部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.	30/7/2002	23/8/2002	\$ 3,000.00
João Correia dos Reis	出版一本關於“老子”的書籍。 Subsídio para apoio à edição do livro sobre Lao Zi.	14/6/2002	23/8/2002	\$ 10,000.00
濠江中學 Hou Kong Middle School	擴建修繕校舍及裝置設備的部份經費。 Subsídio para custear as despesas com a realização de obras de remodelação e aquisição de equipamentos.	18/6/2002 ; 24/7/2002	5/9/2002	\$ 5,000,000.00
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	資助舉辦“文卿賀新年戲劇曲藝晚會” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a organização do concerto comemo- rativo do ano novo.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 3,000.00
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	資助舉辦“乾隆皇帝文化生活藝術展覽” 的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de exposição da vida cultural do Imperador Qian Long.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 490,000.00
澳門汎澳青年商會 Associação de Juniores de Pan Mac	資助舉辦“廣州新科技考察團”的部份 經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a organização da visita a Cantão para investigar novas tecnologias.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 20,000.00
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnolo- gias Robóticas de Macau	資助2002年度活動計劃的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades do ano 2002.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 450,000.00
澳門管理學院學生會 Associação de Estudantes de Instituto de Gestão de Macau	資助2002年下半年活動計劃及購置設備的 部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o plano de actividades para o segun- do semestre de 2002 e aquisição de equipamentos.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 50,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門執業西醫公會 Associação de Médicos de Macau	資助舉辦赴台交流訪問的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a visita de intercâmbio a Taiwan.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 25,000.00
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	資助舉辦新加坡親善大使之旅活動的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com o envio de representantes para Singapura para a promoção de Macau.	20/8/2002	5/9/2002	\$ 20,000.00
澳門青年交響樂團協會 Associação de Orquestra Sinfónica da Juventude de Macau	資助赴上海參加“帕爾曼在上海”系列活動的閉幕音樂會及舉辦“澳門樂壇新一代”音樂會。 Subsídio para a participação numa orquestra em Shanghai e organização do Concerto «Nova Geração Musical».	27/8/2002	6/9/2002	\$ 120,000.00
澳門蓮藝文化協會 Associação Cultural Lótus de Macau	資助日常運作費用及有關活動經費。 Subsídio para apoio às despesas correntes e actividade com ela relacionada.	27/8/2002	6/9/2002	\$ 400,000.00
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	資助2002年下半年活動計劃。 Subsídio para apoio ao plano de actividades do segundo semestre de 2002.	27/8/2002	6/9/2002	\$ 110,000.00
澳門醫務界聯合總會 Associação Geral do Sector de Medicina de Macau	資助2002年下半年活動計劃。 Subsídio para apoio ao plano de actividades do segundo semestre de 2002.	27/8/2002	6/9/2002	\$ 100,000.00
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal	資助橫額費用以舉辦“歷屆優異生旅行團回顧相片展”及聯歡活動。 Subsídio para apoio às despesas da bandeira distintiva da exposição de fotografias e jantar convívio.	21/8/2002	12/9/2002	\$ 3,500.00
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	資助舉辦該社成立慶典系列活動。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização da celebração do início da sua Associação.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 100,000.00
澳門釗明曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma sessão de ópera chinesa.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 3,000.00
美新曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Mei San	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma sessão de ópera chinesa.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 3,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	資助舉辦一場粵曲演唱晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de uma sessão de ópera chinesa.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 3,000.00
粵樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ut Lok	資助舉辦“粵樂曲藝歡欣迎國慶晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa, em comemoração do Dia Nacional da R.P.C.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 3,000.00
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	資助2002年下半年活動計劃。 Subsídio para apoio ao plano de actividades para o 2.º semestre do ano 2002.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 30,000.00
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	資助舉辦“全澳英語水平大賽”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do Concurso de Inglês para os residentes locais.	3/9/2002	19/9/2002	\$ 50,000.00
澳門詠芝曲藝社 Macau Weng Chi Kok Ngai Se	資助到珠海斗門演出的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto em Tao Mun - Zhuhai, R.P.C.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 3,000.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	資助舉辦“賀中秋迎國慶曲藝晚會”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto da ópera chinesa, em comemoração das festividades do bolo lunar e da implantação da R.P.C.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 3,000.00
澳門青少年培訓中心 Macau Training Center for Juvenile	資助“破繭少年：寶島警訓法制之旅”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a deslocação ao passeio a Taiwan para jovens.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 20,000.00
澳門出入口商會 Associação dos Exportadores e Importadores de Macau	資助在第七屆澳門國際貿易投資展覽會上設立“澳門製造館”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a instalação de um grande pavilhão na área de 8 tendas, a ter lugar na Feira Internacional de Macau.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 200,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門廠商聯合會 Associação Industrial de Macau	資助在第七屆澳門國際貿易投資展覽會上設立“澳門製造館”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a instalação de um grande pavilhão na área de 10 tendas, a ter lugar na Feira Internacional de Macau.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 240,000.00
澳門毛織毛紡廠商會 Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau	資助在第七屆澳門國際貿易投資展覽會上設立“澳門製造館”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a instalação de um grande pavilhão na área de 5 tendas, a ter lugar na Feira Internacional de Macau.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 120,000.00
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	資助在第七屆澳門國際貿易投資展覽會上設立“澳門製造館”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a instalação de um grande pavilhão na área de 5 tendas, a ter lugar na Feira Internacional de Macau.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 120,000.00
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	資助舉辦2002年“中華資訊科技論壇”的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de conferência sobre informações tecnológicas.	10/9/2002	20/9/2002	\$ 300,000.00
陳煒恆 Chan Wai Hang	資助出版《澳門廟宇圖錄》一書（第2期資助款）。 Subsídio para a publicação do livro «Templos de Macau». (Pagamento da 2.ª prestação).	31/7/2001	20/9/2002	\$ 194,250.00
澳門日報 Macao Daily News	出版資助。 Subsídio para a publicação do livro.	2/1/2001	27/9/2002	\$ 20,000.00*
澳門音樂曲藝協會 Associação de Música e Ópera de Macau	舉辦“回歸三載賀昇平”曲藝晚會的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de concerto de ópera chinesa.	17/9/2002	27/9/2002	\$ 3,000.00
秋霖粵劇團 Associação de Ópera Chinesa Chao Lam	舉辦敬老綜合滙演的部份經費。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização do concerto de ópera chinesa.	17/9/2002	27/9/2002	\$ 3,000.00
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	舉辦“第十七屆澳門特殊奧運會城市邀請賽”活動經費。 Subsídio para a realização de actividades desportivas para deficientes «17.º Concurso — Macau Special Olympics».	17/9/2002	27/9/2002	\$ 20,000.00

澳門幣
(MOP)

受資助者 Beneficiários dos apoios financeiros	目的 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	支付日期 Pago em	撥給之金額 Montantes atribuídos
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	“2002年度賣旗籌款活動”。 Campanha de angariação de fundos — 2002.	17/9/2002	27/9/2002	\$ 5,000.00
澳門科技大學——可持續發展研究所 The University of Science and Technology - Institute for Sustainable Development	資助舉辦“中日邦交正常化三十周年紀念學術活動”。 Subsídio para apoiar parte das despesas com a realização de actividade académi- ca entre R.P.C. e Japão, por ocasião do 30.º aniversário de Amizade existente entre ambas as partes.	17/9/2002	27/9/2002	\$ 10,000.00
澳門明愛 Caritas de Macau	“第三十三屆慈善園遊會”籌款經費。 Subsídio para a realização do «33.º Bazar de Caridade».	17/9/2002	27/9/2002	\$ 20,000.00
			總計 Total	\$ 29,608,575.00

* 由原澳門基金會批出之資助 (Subsídio concedido pela ex-F.M.)

二零零二年十月二十一日於澳門基金會

行政委員會主席 吳榮恪

(是項刊登費用為 \$20,444.00)

Fundação Macau, aos 21 de Outubro de 2002.

O Presidente do C.A., *Vitor Ng*.

(Custo desta publicação \$ 20 444,00)

行政暨公職局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零二年第三季度受資助實體的名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vêm os SAFFP publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門電腦學會 Associação de Profissionais de Computadores de Macau	舉辦“二零零二年資訊科技週活動”。 Realização de actividade sobre «Semana i.T.2002»	07.08.2002	\$ 150,000.00
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	舉辦“首屆全澳英語演講大獎賽”。 Realização de actividade sobre «The 1 st Macau- Wide English Speech Contest».	15.08.2002	\$ 8,000.00

二零零二年十月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

公告

本局為填補人員編制內翻譯職程第一職階一等翻譯六缺，經於二零零二年十月三日《澳門特別行政區公報》第四十期第二組刊登以考試方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街162號公共行政大樓26樓行政暨公職局行政暨財政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$813.00)

通告

行政法務司司長著令，所有法定穿著制服人員由二零零二年十一月十八日起改穿冬季制服。

二零零二年十月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$578.00)

民政總署

告示

茲有陳麗芬申請其配偶梁洪之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。梁洪曾為交通運輸部運輸事務處第五職階熟練工人，屬散位制度，於二零零二年八月二十三日身故。

倘有對上述津貼及補償具同等權利者，限自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計的三十天期內，證明具有關資格。否則，逾期後申請人的請求將獲確定批准，特此公告。

二零零二年十月二十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$813.00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002.

A presente lista é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

Aviso

Para os devidos efeitos se faz saber que a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça determina que o uso de uniforme de Inverno, para o pessoal a ele obrigado por lei, tenha início no dia 18 de Novembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Éditos

Faz-se público que Chan Lai Fan requereu os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias do seu cônjuge, Leong Hung, que foi operário qualificado, 5.º escalão, da DT/SVT, em regime de assalariamento, falecido em 23 de Agosto de 2002.

Correm éditos de trinta dias, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* para que, se houver outro interessado com igual direito, se habilite aos citados subsídios e compensações no prazo indicado, findo o qual será definitivamente deferida a pretensão da requerente.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Outubro de 2002.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS
二零零二年營業年度之臨時帳目（一月至九月）

借方		貸方	
收入來源		開支去向	
已收納金額		已支付金額	
預算收入		預算開支	
經常收入：			
直接稅		第一章——一般事務	\$ 1,051,325,137.50
間接稅		第三章——行政暨公職局	\$ 61,035,348.50
費用、罰款及其他金錢上之制裁	\$ 6,261,793,717.00	第五章——教育暨青年局	\$ 756,248,757.80
財產之收益	\$ 692,311,073.00	第七章——統計暨普查局	\$ 47,935,412.40
轉移	\$ 265,880,219.00	第九章——財政局	\$ 105,542,281.00
耐用物品之出售	\$ 271,699,476.00	第十一章——退休金	\$ 3,139,036.70
勞務及非耐用物品之出售	\$ 105,932,679.00	第十二章——共用開支	\$ 1,355,187,835.78
其他經常收入	\$ 2,446,621.00	第十三章——高等教育輔助辦公室	\$ 7,119,374.90
	\$ 34,158,077.00	第十八章——身份證明局	\$ 25,803,608.90
	\$ 141,489,488.00	第十九章——經濟局	\$ 54,829,209.50
		第二十章——澳門監獄	\$ 78,973,775.80
資本收入：		第二十一章——澳門特別行政區海關	\$ 171,264,244.80
投資資產之出售	\$ 248,150.00	第二十二章——地球物理暨氣象局	\$ 22,983,231.90
轉移	\$ 1,000,000.00	第二十三章——旅遊局	\$ 43,178,249.90
財務資產	—	第二十四章——新聞局	\$ 26,414,805.00
其他資本收入	—	第二十五章——警察總局	\$ 8,830,638.60
非從支付中扣減之退回	\$ 95,302,879.00	第二十六章——博彩監察暨協調局	\$ 34,447,668.40
	\$ 7,872,262,379.00	第二十七章——港務局	\$ 55,775,245.30
		第二十八章——澳門保安部隊事務局	\$ 727,608,337.50
指定之帳目		第二十九章——勞工暨就業局	\$ 55,038,600.20
.....		第三十章——法官委員會	\$ 260,185.60
.....		第三十一章——地圖繪製暨地籍局	\$ 20,908,860.40
.....		第三十二章——司法警察局	\$ 88,495,092.00
.....		第三十四章——法務局	\$ 81,298,156.60
.....		第三十五章——土地工務運輸局	\$ 66,202,019.90
.....		第三十七章——體育發展局	\$ 25,810,063.50
.....		第三十八章——文化局	\$ 64,119,186.70
.....		第四十章——投資計劃	\$ 376,836,562.20
.....		第五十章——指定之帳目	\$ 5,416,610,927.28
.....		小計.....	\$ 154,113,350.00
.....		小計.....	\$ 5,570,724,277.28
.....		運作結餘.....	\$ 2,476,238,490.72
.....		總額.....	\$ 8,046,962,768.00

Conta provisória do exercício de 2002 (Janeiro a Setembro)

DÉBITO		CRÉDITO	
Proveniência das receitas		Proveniência das despesas	
RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
Recargas correntes:			
Importâncias cobradas	Importâncias pagas		
Impostos directos		Capítulo 01 — Encargos Gerais	\$ 1 051 325 137,50
Impostos indirectos	\$ 6 261 793 717,00	Capítulo 03 — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	\$ 61 035 348,50
Taxas, multas e outras penalidades	\$ 692 311 073,00	Capítulo 05 — Direcção dos Serviços de Educação e Juventude	\$ 756 248 757,80
Rendimentos da propriedade	\$ 265 880 219,00	Capítulo 07 — Direcção dos Serviços de Estatística e Censos	\$ 47 935 412,40
Transferências	\$ 271 699 476,00	Capítulo 09 — Direcção dos Serviços de Finanças	\$ 105 542 281,00
Venda de bens duradouros	\$ 105 932 679,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas	\$ 3 139 036,70
Venda de serviços e bens não duradouros	\$ 2 446 621,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns	\$ 1 355 187 835,78
Outras receitas correntes	\$ 34 158 077,00	Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior	\$ 7 119 374,90
	\$ 141 489 488,00	Capítulo 18 — Direcção dos Serviços de Identificação	\$ 25 803 608,90
		Capítulo 19 — Direcção dos Serviços de Economia	\$ 54 829 209,50
Receitas de capital:		Capítulo 20 — Estabelecimento Prisional de Macau	\$ 78 973 775,80
Venda de bens de investimentos		Capítulo 21 — Serviços de Alfândega da RAEM	\$ 171 264 244,80
Transferências	\$ 248 150,00	Capítulo 22 — Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos	\$ 22 983 231,90
Activos financeiros	\$ 1 000 000,00	Capítulo 23 — Direcção dos Serviços de Turismo	\$ 43 178 249,90
Outras receitas de capital	\$ -	Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social	\$ 26 414 805,00
Reposições não abatidas nos pagamentos	\$ -	Capítulo 25 — Serviços de Polícia Unitários	\$ 8 830 638,60
	\$ 95 302 879,00	Capítulo 26 — Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos	\$ 34 447 668,40
		Capítulo 27 — Capitania dos Portos	\$ 55 775 245,30
Contas de ordem	\$ 7 872 262 379,00	Capítulo 28 — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau	\$ 727 608 337,50
	\$ 174,700,389,00	Capítulo 29 — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego	\$ 55 038 600,20
		Capítulo 30 — Conselho dos Magistrados Judiciais	\$ 260 185,60
		Capítulo 31 — Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro	\$ 20 908 860,40
		Capítulo 32 — Polícia Judiciária	\$ 88 495 092,00
		Capítulo 34 — Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça	\$ 81 298 156,60
		Capítulo 35 — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	\$ 66 202 019,90
		Capítulo 37 — Instituto do Desporto	\$ 25 810 063,50
		Capítulo 38 — Instituto Cultural	\$ 64 119 186,70
		Capítulo 40 — Investimentos do Plano	\$ 376 836 562,20
		Soma	\$ 5 416 610 927,28
		Soma	\$ 154 113 350,00
		Saldo do exercício	\$ 5 570 724 277,28
		TOTAL GERAL	\$ 2 476 238 490,72
			\$ 8 046 962 768,00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Outubro de 2002.

A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

司庫活動組

Sector de Operações de Tesouraria

二零零二年九月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2002

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$ 16,383,887.40	\$ 23,581,223.69	\$ 39,965,111.09
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$ 993,830,121.70	\$.00	\$ 993,830,121.70
Própria da Fazenda	\$ 118,000,000.00	\$ 791,108,573.20	\$ 909,108,573.20
財政運作			
Por operações de Tesouraria	\$ 1,111,830,121.70	\$ 791,108,573.20	\$ 1,902,938,694.90
	\$ 1,128,214,009.10	\$ 814,689,796.89	\$ 1,942,903,805.99
本月支出： Despesa do mês:			
庫房	\$ 138,611,780.60	\$ 762,621,183.80	\$ 901,232,964.40
Própria da Fazenda	\$ 959,000,000.00	\$ 29,741,018.10	\$ 988,741,018.10
財政運作			
Por operações de Tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 1,097,611,780.60	\$ 792,362,201.90	\$ 1,889,973,982.50
轉入下月之餘額	\$ 30,602,228.50	\$ 22,327,594.99	\$ 52,929,823.49
Saldo para o mês seguinte	\$ 1,128,214,009.10	\$ 814,689,796.89	\$ 1,942,903,805.99

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零二年九月三十日的結餘 Desenvolvimento do Saldo em 30/09/2002			
M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 18,481,200.00	\$ 18,481,200.00
Valores selados			
貴重物品	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 18,521,450.00	\$ 18,521,450.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$.00	\$ 2,763,181,555.06	\$ 2,763,181,555.06
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -20,790,600,000.00	\$ 15,236,700,000.00	\$ -5,553,900,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款 — 需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項 — 需清償之費用	\$.00	\$ -1,988,374.50	\$ -1,988,374.50
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ -2,038,760.29	\$ -2,038,760.29
Outras			
總金額	\$ -20,790,600,000.00	\$ 17,995,854,420.27	\$ -2,794,745,579.73
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 7,249,157,267.70	\$ -4,840,864,536.88	\$ 2,408,292,730.82
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金

Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 301,347.60 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 301 347,60, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零二年十月二十五日於財政局

Direção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Outubro de 2002.

制訂：施利華

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

簽署：財政局局長 艾衛立

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

名單

Listas

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等普查暨調查員十五缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳杜宏	8.039
2.º Teresa I	7.950
3.º 蘇偉棠	7.751
4.º 楊偉政	7.683
5.º 陳麗雯	7.634
6.º 萬征宇	7.629
7.º 李慧明	7.589
8.º 劉錦貴	7.529
9.º 鍾兆勤	7.351
10.º 伍長旺	7.317
11.º 羅淑萍	7.278
12.º 陳潤妃	7.234
13.º 盧德蘭	7.122
14.º 方炳榮	7.117
15.º 倫玉嫦	6.962

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年十月十一日的批示確認)

二零零二年九月三十日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 譚耀添

委員：二等高級技術員 陳淑芬

一等技術輔導員 梁健華

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quinze lugares de agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan Tou Vang	8,039
2.º Teresa I	7,950
3.º Sou Vai Tong	7,751
4.º Yeung Wai Cheng	7,683
5.º Chan Lai Man	7,634
6.º Man Cheng U	7,629
7.º Lei Wai Meng	7,589
8.º Lao Kam Kuai	7,529
9.º Chong Sio Kan	7,351
10.º Ng Cheong Wong aliás Mg Thein Oo	7,317
11.º Lo Sok Peng	7,278
12.º Chan Ion Fei	7,234
13.º Lou Tac Lan	7,122
14.º Fong Peng Weng	7,117
15.º Lon Iok Seong	6,962

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Tam Io Tim, chefe de divisão.

Vogais: Chan Suk Fun, técnica superior de 2.ª classe; e

Leong Kin Wa, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de

公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
杜結蘭	8.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年十月十一日的批示確認)

二零零二年十月四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：處長 羅金玲

委員：代處長 柯學慧

顧問高級技術員 蘇淑美

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
周寶儀	7.39

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年十月十一日的批示確認)

二零零二年十月七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：代處長 吳偉強

顧問高級技術員 蘇淑美

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tou Kit Lan	8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 4 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lo Kam Leng, chefe de divisão.

Vogais: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta; e

So Sok Mei, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chao Pou I Pacheco	7,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

Vogais: Ung Wai Keong, chefe de divisão, substituto; e

So Sok Mei, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

勞工暨就業局

名單

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局現刊登二零零二年第三季度受資助實體的名單：

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門民生協進會	運作及舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	26/02/2002, 21/05/2002 e 28/06/2002	\$ 29,100.00
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	14/06/2002	\$ 8,000.00

二零零二年十月二十一日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$989.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 21 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

退休基金會

三十日告示

謹此公佈，現有已故港務局退休船長陳華遺孀何好申請其遺屬撫恤金，如有人士認為具權利領取該項撫恤金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計之三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零二年十月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

FUNDO DE PENSÕES

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Ho Hou, viúva de Chan Wa, que foi patrão de embarcação, aposentado, da Capitania dos Portos, falecido, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 24 de Outubro de 2002.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零二年第三季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO
INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2002:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
樂都印染製衣廠有限公司 Fábrica de Artigos de Vestuário Tinturaria e Estampagem «Lotus» Lda	資助參加“FAME 2002”。 Subsídio à participação na «FAME 2002».	29.11.2001	\$ 20,426.70
Southam Trade	資助參加“廣州皮鞋及皮革展2002”。 Subsídio à participação na «Shoes & Leather Guangzhou 2002».	13.03.2002	\$ 24,621.90
寶華傢俬工藝 Pou Va Furniture & Arts	印刷品資助。 Subsídio para impressão de publicação.	18.03.2002	\$ 17,475.00
世界葡語企業家協會 Fórum dos Empresários de Língua Portuguesa	資助活動經費。 Apoio financeiro para as actividades desen- volvidas.	12.07.2002	\$ 15,000.00
李家儀 Lei Ka I	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00
杜菊怡 To Kok I	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00
康穎雯 Hong Weng Man	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	運作費用資助。 Subsídio para o seu funcionamento.	02.07.2002	\$ 150,000.00
李家儀 Lei Ka I	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00
杜菊怡 To Kok I	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00
康穎雯 Hong Weng Man	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	21.06.2002	\$ 2,000.00

二零零二年十月二十一日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Ma-
cau, aos 21 de Outubro de 2002.

主席 李炳康

O Presidente, *Lee Peng Hong*.

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年八月三十一日

Em 31 de Agosto de 2002

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

外匯儲備	Reservas cambiais	30,631,484,975.90	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	38,865,914,811.03
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1,799,280,287.16
銀行結存	Depósitos e contas correntes	20,939,494,265.40	本地區存款	Depósitos do Território	5,778,170,439.69
海外債券	Títulos de crédito	6,538,011,744.50	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2,064,580,431.29
特別投資組合	Fundos discricionários	3,136,338,964.40	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	18,320,000,000.00
其它	Outras	17,640,001.60	其它	Outras responsabilidades	10,903,883,652.89
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	10,785,723,534.61	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	33,405.30
流通硬幣	Moeda metálica de troco	235,230,400.00	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	11,368,236.89	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	33,405.30
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,870,042.10	其它負債	Outros valores passivos	25,144,954.38
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	471,844.08	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	25,144,954.38
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	4,951,156,205.79	其它帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	5,581,626,805.75	資本儲備	Reservas patrimoniais	3,056,494,003.38
其它資產	Outros valores activos	530,378,663.58	資本滾存	Dotação patrimonial	1,521,446,731.55

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

資產總計 Total do activo	負債總計 Total do passivo
41,947,587,174.09	41,947,587,174.09
1,230,024,583.70	1,230,024,583.70
305,022,688.13	305,022,688.13
盈餘	Resultado do exercício
一般風險準備金	Provisões para riscos gerais

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

António Maria Ho

Rufino de Fátima Ramos

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

通告第 015/2002-AMCM 號

Aviso n.º 015/2002-AMCM

事項：強制性保險及其有關之自由補充保險項目支付中介人之佣金規定

根據六月五日第 38/89/M 號法令中第十二條第二款所述，當屬強制性保險，支付給中介人之最高佣金不得超過由澳門金融管理局以通告形式於每年十月份公佈訂定有關在次年度內該項保險可支付中介人佣金限額之百分比。

另一方面，同一條文第三款規定，倘澳門金融管理局認為在保護和維持市場良性競爭狀態所必需時，該機構可以同樣方式對其它有關保險訂定佣金比率。

因此，茲對自二零零三年一月一日起生效或續保之保險合約及汽車保險之自由補充保險項目之最高佣金支付限額作出如下規定：

- * 汽車民事責任強制性保險及其自由補充保險項目 20%
- * 勞工意外及職業病強制性保險 30%
- * 旅遊業者職業民事責任強制性保險 10%
- * 有關張貼宣傳及廣告材料之民事責任強制性保險 10%
- * 遊艇民事責任強制性保險 20%

二零零二年十月二十三日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

Assunto: Comissões dos mediadores nos seguros obrigatórios e em coberturas facultativas complementares

O n.º 2 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, prevê que, nos seguros obrigatórios, a comissão máxima a atribuir aos mediadores não pode exceder as percentagens que a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) estabeleça, por aviso, a publicar no mês de Outubro de cada ano, relativamente às remunerações para o ano seguinte, nesses seguros.

Por outro lado, no n.º 3 do mesmo artigo, consagra-se que, caso a Autoridade Monetária de Macau considere indispensável para a defesa e manutenção de uma sã concorrência no mercado, poderá, da mesma forma, fixar as comissões referentes a outros ramos de seguro.

Assim, em conformidade, determina-se que, nos contratos de seguro celebrados ou renovados a partir de 1 de Janeiro de 2003, referentes aos seguros obrigatórios, as comissões máximas a atribuir aos mediadores de seguros são as seguintes:

- Seguro obrigatório de responsabilidade civil automóvel e coberturas complementares 20%
 - Seguro obrigatório de acidentes de trabalho e doenças profissionais 30%
 - Seguro obrigatório de responsabilidade civil profissional dos operadores turísticos 10%
 - Seguro obrigatório de responsabilidade civil referente à afixação de material de propaganda e publicidade 10%
 - Seguro obrigatório de responsabilidade civil das embarcações de recreio 20%
- Autoridade Monetária de Macau, aos 23 de Outubro de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente, *Anselmo Teng*.

O Administrador, *António Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席資訊技術員一缺，經於二零零二年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2002:

合格投考人： 分
楊鳳章 7.99

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年十月二十二日的批示確認)

二零零二年十月十五日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：資訊處處長 鄭志強

委員：首席高級技術員 黃小美

首席資訊技術員 敖國廉

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員(機械專業)一缺，經於二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零二年十月二十四日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：消防總區長 梁振邦

正選委員：消防一等區長 區耀榮

鄭錦成

(是項刊登費用為 \$1,038.00)

通 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Candidato aprovado: valores
Ieong Fong Cheong 7,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Afonso de Santa Maria aliás Kong Chi Keong, chefe da Divisão de Informática.

Vogais: Wong Sio Mei Constantino, técnica superior principal; e

Ngou Kuok Lim, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior (especialização em máquinas) do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002.

Nos termos dos n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da DSFSM, sita na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 24 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: Leong Chan Pon, chefe principal do C.B.

Vogais efectivos: Au Io Weng, chefe de primeira do C.B.; e

Kuong Kam Seng.

(Custo desta publicação \$ 1 038,00)

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 353.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau,

三百五十三條第二款之規定，茲通知目前無法聯絡的首席行政文員，編號910361，Maria de Fátima Madeira de Carvalho，就向其作出提起的一宗待決紀律案卷，由本通告公布日起計三十天內遞交書面辯護。

二零零二年十月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$813.00)

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, é notificada a oficial administrativo principal n.º 910 361, Maria de Fátima Madeira de Carvalho, ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita no prazo de 30 (trinta) dias, contados da data da publicação deste aviso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零二年九月二十五日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

最後分數

1.º 劉耀強	7.95
2.º 陳維威	7.94

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零二年十月二十三日批示確認)

二零零二年十月二十一日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 馬央

正選委員：顧問翻譯 馮慧貞

首席翻譯 鄭慧銘

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução, da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 25 de Setembro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>Classificação final valores</i>
1.º Lau Io Keong	7,95
2.º Paulo Chan	7,94

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Outubro de 2002).

Polícia judiciária, aos 21 de Outubro de 2002.

O Júri do concurso:

Presidente: João Maria da Silva Manhão, subdirector.

Vogais efectivos: Virgínia Fong de Noronha, intérprete-tradutora assessora; e

Cheang Vai Meng, intérprete-tradutor principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

澳 門 監 獄

通 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo De-

三百三十三條第二款，以及執行該通則第三百五十三條第一款及第二款的共同規定，對澳門監獄實習獄警 Sanu Bhandari 提起且待決之紀律程序，現通知其可到位於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街的澳門監獄查閱有關卷宗及索取控訴書副本。

並通知其可在法定期限內提交書面答辯。

二零零二年十月十七日於澳門監獄

預審員 何少薇

(是項刊登費用為 \$950.00)

creto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, aplicável por força das disposições dos n.ºs 1 e 2 do artigo 353.º do mesmo Estatuto, fica notificado o guarda-estagiário Sanu Bhandari de que se encontra pendente contra si um processo disciplinar, que poderá consultar no Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, Coloane, Macau. E pedir cópia da acusação contra si deduzida.

Mais fica notificado de que lhe é fixado o prazo legal para apresentar a sua defesa.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Outubro de 2002.

A Instrutora, *Ho Sio Mei*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第二職等一等助理技術員三缺，已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格准考人：	分
劉少梅	5.775

(社會文化司司長於二零零二年十月十一日批示確認)

二零零二年九月十九日於衛生局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 Lúcia Lourenço

第一委員：一等技術輔導員 Noémia Lucinda da Luz Leong
Azevedo

第二委員：一等技術輔導員 陳嘉麗

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

根據九月二十一日第 68/92/M 號法令及二零零二年八月七日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告而進行普通外科專科最後考試，其成績已獲社會文化司司長於二零零二年十月十一日確認，現公佈如下：

合格應考人：	分
1.º 蔡念醫生	18.50
2.º 李文生醫生	15.50

SERVIÇOS DE SAÚDE

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002:

Candidato aprovado: valores

Lau Sio Mui 5,775

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Outubro de 2002).

Serviços de Saúde, aos 19 de Setembro de 2002.

O Júri:

Presidente: Lúcia Lourenço, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeiro vogal: Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segundo vogal: Chan Ka Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Classificativa do exame final de especialidade em cirurgia geral — Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 11 de Outubro de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Dr. Choi Nim 18,50

2.º Dr. Lei Man Sang 15,50

二零零二年十月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$695.00)

根據三月十五日第8/99/M號法令及二零零二年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的通告而進行麻醉科專科最後考試，其成績已獲社會文化司司長於二零零二年十月十一日確認，現公佈如下：

合格應考人： 分
李君溢醫生 17.00

二零零二年十月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$578.00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零零二年第三季度獲資助的名單：

Serviços de Saúde, aos 21 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 695,00)

Classificativa do exame final de especialidade em anestesiologia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2002, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 11 de Outubro de 2002:

Candidato aprovado: valores
Dr. Lei Kuan Iat 17,00

Serviços de Saúde, aos 21 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2002:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	08/02/2002	\$ 1,250,000.00	對同善堂屬下診所的第三季度資助。 Apoio financeiro às unidades de saúde dependentes da Associação, relativo ao 3.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	同上 Idem	\$ 570,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	同上 Idem	\$ 60,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press Saúde de Macau	同上 Idem	\$ 9,000.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	同上 Idem	\$ 62,100.00	一名在澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	同上 Idem	\$ 90,000.00	一名在澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的醫生的第三季度津貼。 Subsídio a um médico que presta assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/06/2002	\$ 2,500.00	贊助舉辦第六屆世界精靈嬰兒大賽。 Apoio financeiro para a realização do 6.º Concurso de Bebé Saudável.

受資助機構 Entidade beneficiária	核准日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	用途 Finalidade
澳門三育中學 Macao Sam Yuk Middle School	30/07/2002	\$ 650.00	贊助三育中學校刊，刊登1/4版黑白廣告。 Apoio financeiro para a publicação escolar de 1/4 de página de publicidade a preto e branco.
澳門全科醫生學會 Associação dos Médicos de Clínica Geral de Macau	23/08/2002	\$ 25,000.00	贊助該會赴台灣考察經費。 Apoio financeiro para a visita de estudo a Taiwan.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	12/09/2002	\$ 3,000.00	贊助該會出版成立十五週年特刊。 Apoio financeiro para a publicação especial no 15.º aniversário da associação.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	11/04/2002	\$ 20,189,871.00	三月至七月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento específicos nos meses de Março a Julho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	11/04/2002	\$ 15,919,609.00	鏡湖醫院2002年度第二及第三期投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo às 2.ª e 3.ª prestações de 2002.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	29/05/2002, 19/07/2002, 02/08/2002, 23/08/2002	\$ 588,559.90	三至七月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises específicas nos meses de Março a Julho.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	11/04/2002	\$ 2,378,000.00	三至七月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro dos meses de Março a Julho, relativo ao Centro Hong Ling.

二零零二年十月二十一日於衛生局

行政管理委員會主席 瞿國英

(是項刊登費用為 \$2,858.00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Outubro de 2002.

Pel'O Conselho Administrativo, *Koi Kuok Ieng*, presidente.

(Custo desta publicação \$ 2 858,00)

文化局

公告

文化局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零二年十月九日第四十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，應考人臨時名單已張貼於友誼大馬路新安花園87-U文化局總部，以供查閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階首席高級技術員三缺；

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41/2002, II Série, de 9 de Outubro de 2002. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員七缺；

第一職階首席助理技術員三缺；

第一職階一等助理技術員二缺；

第一職階一等文員三缺；

第一職階二等文員十七缺。

二零零二年十月二十四日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão;

Três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão; e

Dezassete lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 24 de Outubro de 2002.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

旅遊局

旅遊基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金現公佈二零零二年第三季度之財政贊助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

FUNDO DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2002:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	贊助話劇“暗戀桃花源”之演出經費。 Apoio financeiro para a realização de uma peça de teatro «Secret Love for the Peach Blossom Spring».	24/6/2002	\$ 5,000.00
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	贊助“哪咤太子寶誕”之繞境巡遊費用。 Apoio financeiro para a realização do evento «O Desfile da Festa do Aniversário do Templo Na Cha».	17/6/2002	\$ 20,000.00
澳門水上活動俱樂部 Clube Náutico de Macau	贊助舉辦“二零零二年中國國慶帆船賽”。 Apoio financeiro para a realização do «China Nacional Day's Macau Yacht Race 2002».	12/8/2002	\$ 15,000.00

二零零二年十月二十一日於旅遊基金——旅遊基金行政管理

委員會主席：代局長 白文浩

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Fundo de Turismo, aos 21 de Outubro de 2002.

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, director dos Serviços, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零零二年第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2002:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage Inc.»	21/06/2002	\$ 312.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 242,972.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Íris»	21/06/2002	\$ 650.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 784,932.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	21/06/2002	\$ 780.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 379,400.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
希望之泉 Fonte da Esperança	21/06/2002	\$ 260.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 269,200.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
希望之源 Berço da Esperança	21/06/2002	\$ 208.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 333,976.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	09/08/2002	\$ 3,300.00	消防系統檢查及保養服務。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes.
	16/08/2002	\$ 40,000.00	活動津貼：“青年禁毒”街頭文化節活動。 Subsídio para actividade: espectáculo cultural de rua destinado a sensibilizar os jovens para se afastarem da droga.
	12/09/2002	\$ 8,000.00	活動津貼：“離巢乳燕”青少年離家出走研究。 Subsídio para actividade: estudo do comportamento dos jovens que fogem de casa «andorinho partido do ninho».
	26/09/2002	\$ 285,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	21/06/2002	\$ 1,209.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 236,112.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖約翰托兒所 Creche S. João	21/06/2002	\$ 3,250.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 583,172.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	21/06/2002	\$ 819.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 207,784.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	21/06/2002	\$ 1,365.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 270,028.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (NAPE)	21/06/2002	\$ 1,690.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 353,532.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	21/06/2002	\$ 4,500.00	活動津貼：院舍年度同樂日。 Subsídio para actividade: Dia de Confraternização dos Lares (Anual).
	21/06/2002	\$ 975.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 589,468.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	21/06/2002	\$ 2,470.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 1,021,168.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	21/06/2002	\$ 520.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	18/07/2002	\$ 3,650.00	活動津貼：祖國翱翔遊之旅。 Subsídio para actividade: passeio à China.
	12/09/2002	\$ 4,500.00	活動津貼：夏日宿營。 Subsídio para actividade: plano de férias de campismo.
	12/09/2002	\$ 1,720.00	活動津貼：義工班——第二期。 Subsídio para actividade: curso de voluntários 2.ª fase.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	26/09/2002	\$ 663,156.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
明愛托兒所 Creche Cáritas	21/06/2002	\$ 1,820.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 346,164.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	21/06/2002	\$ 2,340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 475,812.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	21/06/2002	\$ 1,430.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 310,204.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
工人托兒所 Creche dos Operários	21/06/2002	\$ 1,300.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 253,104.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	21/06/2002	\$ 1,300.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 251,344.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	21/06/2002	\$ 2,080.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 481,604.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門工會聯合總會司打口工人托兒所 Creche dos Operários Si Tá Hau da Associação Geral dos Operários de Macau	21/06/2002	\$ 845.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 186,616.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	21/06/2002	\$ 1,430.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 482,052.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	21/06/2002	\$ 2,340.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 547,304.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
國際傳教證道會托兒所 Creche da Associação dos Cristãos em Acção	21/06/2002 26/09/2002	\$ 260.00 \$ 97,484.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	21/06/2002 26/09/2002	\$ 715.00 \$ 148,528.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	21/06/2002 16/08/2002 26/09/2002	\$ 1,300.00 \$ 3,500.00 \$ 279,504.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統檢查及保養服務。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
柏姬達托兒所 Creche Bakita	21/06/2002 26/09/2002	\$ 104.00 \$ 50,762.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	21/06/2002 09/08/2002 26/09/2002	\$ 1,430.00 \$ 3,500.00 \$ 336,164.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統檢查及保養服務。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	21/06/2002 26/09/2002	\$ 1,560.00 \$ 314,724.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	21/06/2002 09/08/2002 26/09/2002	\$ 780.00 \$ 3,290.00 \$ 233,316.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	21/06/2002	\$ 1,300.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	09/08/2002 26/09/2002	\$ 2,400.00 \$ 145,944.80	消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
同善堂第一托兒所 Creche «Tung Sin Tong (I)»	21/06/2002 09/08/2002 26/09/2002	\$ 2,730.00 \$ 2,400.00 \$ 462,692.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	21/06/2002 01/08/2002 26/09/2002	\$1,430.00 \$ 3,300.00 \$ 279,404.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	21/06/2002 26/09/2002	\$ 1,040.00 \$ 290,944.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau- -Centro Comunitário para Jovens	09/08/2002 09/08/2002 23/08/2002 26/09/2002	\$ 1,180.00 \$ 7,700.00 \$ 8,500.00 \$ 271,000.00	活動津貼：駕駛情緒系列。 Subsídio para actividade: Controlo da Inteligência Emocional. 活動津貼：歷奇輔導計劃。 Subsídio para actividade: programa de aventuras. 活動津貼：Y 記新人類義工計劃。 Subsídio para actividade: Projecto de Voluntariado. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
仁慈堂托兒所 Creche da Santa Casa da Misericórdia de Macau	21/06/2002 26/09/2002	\$ 780.00 \$ 205,312.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	26/09/2002	\$ 50,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	26/09/2002	\$ 76,032.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	26/09/2002	\$ 488,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	26/09/2002	\$ 1,301,516.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	26/09/2002	\$ 862,444.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	26/09/2002	\$ 107,932.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
丞仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	25/07/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：長者義工培訓計劃。 Subsídio para actividade: plano de formação para Voluntários Idosos.
	26/09/2002	\$ 672,312.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	28/06/2002	\$ 2,500.00	活動津貼：慶祝松柏之家十四周年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: Festa de Comemoração do 14.º Aniversário do Centro e do Aniversário para Ido- sos.
	25/07/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：夏日樂昇平專場表演。 Subsídio para actividade: representação de activi- dades recreativas dos idosos.
	26/09/2002	\$ 264,052.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/09/2002	\$ 149,380.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	21/06/2002	\$ 1,800.00	活動津貼：耆英繽紛頌會慶。 Subsídio para actividade: comemoração dos resi- dentes.
	29/08/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：中澳耆英交流展才藝。 Subsídio para actividade: passeio à China.
	26/09/2002	\$ 172,260.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	05/09/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：中秋節賞月晚會。 Subsídio para actividade: Festa de Bolo Lunar.
	26/09/2002	\$ 532,680.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	12/09/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：長期病患長者服務交流會。 Subsídio para actividade: conferência entre HK e Macau, sobre o Serviço Social para Pacientes Crónicos.
	26/09/2002	\$ 105,652.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	26/09/2002	\$ 101,868.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	26/09/2002	\$ 114,840.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistên- cia Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	28/06/2002 26/09/2002	\$ 12,000.00 \$ 64,680.00	維修 / 工程津貼：安裝假天花及更改消防系統設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: instalação de um tecto artificial e um sistema anti-fogo. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	05/09/2002 12/09/2002 26/09/2002	\$ 10,000.00 \$ 2,000.00 \$ 143,668.00	活動津貼：二〇〇二澳門耆老戲劇匯演。 Subsídio para actividade: Exibição de Dramas de Ancião de Macau 2002. 活動津貼：長期病患長者服務交流會。 Subsídio para actividade: conferência entre HK e Macau, sobre o Serviço Social para Pacientes Crónicos. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	07/06/2002 26/09/2002	\$ 2,000.00 \$ 572,908.00	活動津貼：“耆青一家” 競技遊戲日。 Subsídio para actividade: Dia de Competição entre Jovens e Idosos. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	26/09/2002	\$ 113,220.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	11/07/2002 26/09/2002	\$ 1,000.00 \$ 458,968.00	活動津貼：家務助理服務推廣活動。 Subsídio para actividade: promoção do serviço do- miliário. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	11/07/2002 26/09/2002	\$ 1,000.00 \$ 485,076.00	活動津貼：家務助理服務推廣活動。 Subsídio para actividade: promoção do serviço domiciliário. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	26/09/2002	\$ 125,504.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. «O Tai»	26/09/2002	\$ 64,680.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	26/09/2002	\$ 76,032.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	14/06/2002 18/07/2002 26/09/2002	\$ 1,000.00 \$ 3,600.00 \$ 76,032.00	活動津貼：“頤青同樂一家親”郊遊樂。 Subsídio para actividade: passeio a coloane dos idos- sos e dos seus familiares. 消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	05/07/2002 26/09/2002	\$ 3,600.00 \$ 80,196.00	消防系統檢查及保養服務。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	23/08/2002 26/09/2002	\$ 1,500.00 \$76,032.00	活動津貼：耆青夏日樂逍遙。 Subsídio para actividade: dia de divertimento dos jovens e idosos. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	25/07/2002 26/09/2002	\$ 1,500.00 \$ 66,572.00	活動津貼：慶祝中心成立十六周年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: comemoração do 16.º Ani- versário do Centro. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	26/09/2002	\$ 101,868.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	26/09/2002	\$ 396,288.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	26/09/2002	\$ 76,032.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	26/09/2002	\$ 68,464.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assis- tência Mútua dos Moradores do B. Artur Tama- gnini Barbosa	05/07/2002 26/09/2002	\$ 3,000.00 \$ 76,032.00	活動津貼：慶祝頤康中心成立十周年。 Subsídio para actividade: festa do 10.º Aniversário do Centro. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	26/09/2002	\$ 446,812.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	26/09/2002	\$ 1,401,876.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun.	16/08/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：慶祝三巴門坊會頤康中心成立四周年。 Subsídio para actividade: comemoração do 4.º Ani- versário do Centro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	26/09/2002	\$ 60,140.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/09/2002	\$ 76,032.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	26/09/2002	\$ 64,680.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	26/09/2002	\$ 70,356.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	05/07/2002 11/07/2002 26/09/2002	\$ 1,700.00 \$ 1,000.00 \$ 680,248.00	活動津貼：大陸一天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China. 活動津貼：家務助理服務推廣活動。 Subsídio para actividade: promoção do serviço do- miliário. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	11/07/2002 23/08/2002 12/09/2002 26/09/2002	\$ 1,000.00 \$ 5,000.00 \$ 2,000.00 \$ 545,656.00	活動津貼：家務助理服務推動活動。 Subsídio para actividade: promoção do serviço do- miliário. 活動津貼：青洲伴你十載情系列活動。 Subsídio para actividade: diversas actividades da Festa do 10.º Aniversário. 活動津貼：長期病患長者服務交流會。 Subsídio para actividade: conferência entre HK e Macau, sobre o serviço social para pacientes crónicos. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
嘉翠麗大廈 B 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	26/09/2002	\$ 85,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
嘉翠麗大廈 A 座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho Bl. A	26/09/2002	\$ 85,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	26/09/2002	\$ 85,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	26/09/2002	\$ 85,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
關懷探訪獨居老人服務 Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados	26/09/2002	\$ 128,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	26/09/2002	\$ 188,024.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	26/09/2002	\$ 717,316.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	26/09/2002	\$ 2,083,884.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	26/09/2002	\$ 280,816.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	26/09/2002	\$ 659,224.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	26/09/2002	\$ 310,132.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	26/09/2002	\$ 172,908.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	05/09/2002 26/09/2002	\$ 4,000.00 \$ 257,380.00	消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	26/09/2002	\$ 199,128.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	26/09/2002	\$ 336,008.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	26/09/2002	\$ 345,632.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	26/09/2002	\$ 79,884.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	25/07/2002 16/08/2002 26/09/2002	\$ 2,750.00 \$ 3,000.00 \$ 193,772.00	活動津貼：“聾的色彩”藝術嘉年華。 Subsídio para actividade:carnival «Artesanatos dos Surdos». 活動津貼：澳港青聾交流活動。 Subsídio para actividade: os jovens com deficiências auditivas para uma visita a Hong Kong. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	01/08/2002 26/09/2002	\$ 3,500.00 \$ 319,760.00	消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	26/09/2002	\$ 74,876.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	18/07/2002 01/08/2002 26/09/2002	\$ 300,000.00 \$ 3,500.00 \$ 463,262.00	購置津貼：一部小型巴士。 Subsídio para aquisição: uma carrinha. 消防系統檢查及保養費用。 A prestação dos serviços de assistência e manutenção dos equipamentos contra-incêndios existentes. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
主教山日托中心 Centro de Dia da Nossa Senhora da Penha	26/09/2002	\$ 159,880.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	26/09/2002	\$ 348,916.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Cáritas	26/09/2002	\$ 67,664.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
康寧中心 Centro Hong Neng	05/09/2002	\$ 2,460.00	活動津貼：齊歡渡，迎中秋。 Subsídio para actividade: convívio por ocasião da festa de Bolo Lunar.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	12/09/2002	\$ 25,400.00	購置津貼：設備物料。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	21/06/2002 05/07/2002 18/07/2002 23/08/2002 26/09/2002	\$ 182.00 \$ 2,300.00 \$ 3,000.00 \$ 2,400.00 \$ 257,012.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes. 活動津貼：單親家庭交流會。 Subsídio para actividade: encontro de intercâmbio entre famílias monoparentais. 活動津貼：中山一日遊。 Subsídio para actividade: passagem à Chong San. 活動津貼：與你共渡中秋節。 Subsídio para actividade: festa para Dia Chong Chao. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/07/2002 09/08/2002 16/08/2002 23/08/2002 23/08/2002	\$ 1,500.00 \$ 1,500.00 \$ 10,000.00 \$ 2,500.00 \$ 1,000.00	活動津貼：“盡顯真我”義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação para voluntários. 活動津貼：“樂聚天倫”沙灘樂。 Subsídio para actividade: actividade ao ar livre para as famílias. 活動津貼：“真善美”義工交流營。 Subsídio para actividade: viagem de intercâmbio para voluntários. 活動津貼：“和諧家庭ABC”親子活動。 Subsídio para actividade: ABC - Família em Harmonia. 活動津貼：“孩子成長的同行者”家長小組。 Subsídio para actividade: actividade de grupo para os pais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/08/2002 19/09/2002 26/09/2002	\$ 1,500.00 \$ 10,000.00 \$ 110,556.00	活動津貼：“家庭生活教育”常識問答比賽。 Subsídio para actividade: concurso de conhecimentos relacionado com o programa «educação sobre a vida familiar». 活動津貼：“三優計劃”系列活動。 Subsídio para actividade: «Projecto de três qualidades». 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	18/07/2002 12/09/2002 26/09/2002	\$ 500.00 \$ 1,000.00 \$ 56,860.00	活動津貼：家庭面面觀義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação para voluntários. 活動津貼：探訪單親家庭。 Subsídio para actividade: a visita para as famílias monoparentais. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família— — Macau	18/07/2002 26/09/2002	\$ 4,000.00 \$ 105,000.00	活動津貼：義工夫婦培訓活動。 Subsídio para actividade: curso de formação para casais voluntários. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa RICCI	01/08/2002 26/09/2002	\$ 1,500.00 \$ 183,000.00	活動津貼：輕輕鬆鬆迎夏日。 Subsídio para actividade: festa de verão. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/06/2002 25/07/2002 26/09/2002	\$ 2,000.00 \$ 2,000.00 \$ 86,277.60	活動津貼：小兒講故事比賽。 Subsídio para actividade: competição de contos infantis. 活動津貼：“塗鴉表心聲”我的家（繪畫比賽）。 Subsídio para actividade: competição de pintura infantil. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	26/09/2002	\$ 94,060.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	26/09/2002	\$ 119,335.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	26/09/2002	\$ 58,675.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	26/09/2002	\$ 183,412.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau)	26/09/2002	\$ 28,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	29/08/2002	\$ 1,200.00	活動津貼：卡拉OK比賽。 Subsídio para actividade: competição de Karaoke.
	29/08/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：出席香港培康35周年會慶。 Subsídio para actividade: participar nas festividades do 35.º aniversário do «Hong Kong Pui Hong Self».
	05/09/2002	\$ 3,928.00	購置津貼：職業安全及清潔工具。 Subsídio para aquisição: materiais de segurança e de limpeza.
	26/09/2002	\$ 28,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	23/05/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：聯誼活動。 Subsídio para actividade: confraternização.
	07/06/2002	\$ 800.00	活動津貼：足球比賽。 Subsídio para actividade: jogo de futebol de confraternização.
	23/08/2002	\$ 700.00	活動津貼：中秋節開放日。 Subsídio para actividade: dias abertos para celebração da festa de Bolo Lunar.
	26/09/2002	\$ 200,408.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
重光之家 Casa de Reabilitação	21/06/2002	\$ 104.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pessoal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 152,900.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
一世健康合作社 Associação para a Promoção da Saúde	01/08/2002	\$ 720.00	購置津貼：3部座地扇。 Subsídio para aquisição: três ventoinhas.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	26/09/2002	\$ 176,100.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	14/06/2002	\$ 1,100.00	活動津貼：父子同心齊競技。 Subsídio para actividade: jogos de competição — união entre o pai e o filho.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	14/06/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：增廣見聞，親子郊外遊。 Subsídio para actividade: passeio no campo (Praia Hac-Sá) para famílias monoparentais e filhos dos membros.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	14/06/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：“親親爸爸”父親節半天遊。 Subsídio para actividade: actividade do «Dia do Pai».
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Ge- ral das Associações dos Moradores de Macau	28/06/2002	\$ 7,500.00	活動津貼：家庭教育嘉年華。 Subsídio para actividade: Carnaval de Educação Familiar.
	16/08/2002	\$ 1,800.00	活動津貼：“關心社區，服務社區”社區工作坊。 Subsídio para actividade: Workshop — «Bairro Comunitário».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Ge- ral das Associações dos Moradores de Macau	26/09/2002	\$ 108,624.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	18/07/2002	\$ 2,250.00	活動津貼：親子夏日營活動。 Subsídio para actividade: passeio de Verão para fa- miliar
	16/08/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：青少年生活營。 Subsídio para actividade: actividade de Verão para juventude.
	26/09/2002	\$ 48,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong-Há	26/09/2002	\$ 232,980.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	26/09/2002	\$ 268,564.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	26/09/2002	\$ 21,600.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	18/07/2002	\$ 3,750.00	活動津貼：開開心心迎暑假。 Subsídio para Actividade: Festa de Verão.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/09/2002	\$ 193,612.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/09/2002	\$ 288,564.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
福隆區坊眾互助會 A Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	28/06/2002	\$ 1,600.00	活動津貼：親子活動在福隆。 Subsídio para actividade: diálogo com os filhos no Bairro Fok Long.
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Asso- ciação Geral dos Operários de Macau em Taipa	28/06/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：下崗減壓加油站。 Subsídio para actividade: apoio moral aos desem- pregados.
	25/07/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：綠野智寶三邊走。 Subsídio para actividade: passeio ao Centro de Di- versões Aquáticas da Barragem de Hac Sá em Coloane.
	26/09/2002	\$ 92,504.80	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Morado- res de Macau	28/06/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：廣華清潔齊參與。 Subsídio para actividade: actividade de limpeza no Bairro de Areia Preta.
	01/08/2002	\$ 4,000.00	活動津貼：中心成立一周年推廣日。 Subsídio para Actividade: Cerimónia de Fundação.
	01/08/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：創意工作坊。 Subsídio para actividade: Workshop sobre o tema da criatividade.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	01/08/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：社區發展義工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação para voluntários.
	01/08/2002	\$ 1,000.00	活動津貼：學習工作坊。 Subsídio para actividade: como aumentar o interesse pelo estudo?
	26/09/2002	\$ 89,620.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	01/08/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：十月坊眾賀康公敬老聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa homenagem às pessoas idosas.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	16/08/2002	\$ 800.00	活動津貼：家庭教育講座——甘苦與共，共創和諧家庭。 Subsídio para actividade: actividade da educação das famílias.
	29/08/2002	\$ 975.00	活動津貼：求職技能講座。 Subsídio para actividade: seminário subordinado ao tema das técnicas de candidatura ao emprego.
	26/09/2002	\$ 57,200.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門明愛 Cáritas de Macau	09/08/2002	\$ 28,000.00	活動津貼：國際長者節活動系列之第二屆活力長者大使選舉。 Subsídio para actividade: 2.ª edição de eleição do idoso mais representativo e dinâmico.
	29/08/2002	\$ 2,000.00	活動津貼：耆青競技嘉年華。 Subsídio para actividade: dia de competição dos idosos e jovens.
	26/09/2002	\$ 132,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	28/06/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：順澳兩地文藝交流晚會。 Subsídio para actividade: espectáculo de intercâmbio de culturas e artes entre Macau e Cidade «Shun».
	18/07/2002	\$ 2,400.00	活動津貼：“保護兒童免受侵害”專題講座。 Subsídio para actividade: conferência de protecção de Criança.
	01/08/2002	\$ 2,800.00	活動津貼：婦聯頤康委員會成立八周年暨敬老聯歡茶會。 Subsídio para actividade: festa do 8.º aniversário da comissão de idosos da Associação e homenagem aos idosos.
	26/09/2002	\$ 15,600.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	26/09/2002	\$ 10,400.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/07/2002	\$ 31,500.00	活動津貼：第六屆精靈 BB 大賽。 Subsídio para actividade: concurso de bebés.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/09/2002 26/09/2002	\$ 25,000.00 \$ 82,400.00	活動津貼：2002年為獨居老人服務賣旗籌款。 Subsídio para actividade: fazer peditório para «Projecto de Serviço de Apoio a Idosos Isolados» 2002. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	21/06/2002 21/06/2002 11/07/2002 01/08/2002 29/08/2002	\$ 2,700.00 \$ 4,050.00 \$ 1,750.00 \$ 1,750.00 \$ 2,450.00	活動津貼：家長支援小組計劃。 Subsídio para actividade: grupo de pais. 活動津貼：和諧家庭親子繽紛營。 Subsídio para actividade: campismo da família. 活動津貼：為助學金家庭而設之戶外活動——親親大自然 BBQ。 Subsídio para actividade: actividades no exterior para as famílias. 活動津貼：路、沓訪古遊。 Subsídio para actividade: actividade no exterior para as famílias. 活動津貼：為助學金家庭而設之戶外活動——中秋 BBQ。 Subsídio para actividade: actividades no exterior para as famílias.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	01/08/2002	\$ 10,000.00	活動津貼：青少年偏差行為學術研討會。 Subsídio para actividade: Seminário desvios comportamentais da juventude.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	26/09/2002	\$ 45,600.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	28/06/2002	\$ 1,500.00	活動津貼：沙梨頭街區青少年暑期卡拉OK比賽。 Subsídio para actividade: concurso de karaoke de jovens.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	26/09/2002	\$ 4,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	26/09/2002	\$ 35,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	18/07/2002 26/09/2002	\$ 2,500.00 \$ 40,000.00	活動津貼：參加香港防癌會教育小組“同路人”義工小組週年晚會。 Subsídio para actividade: participação na festa anual do grupo de voluntários da Associação de HK de luta contra o cancro. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	26/09/2002	\$ 13,200.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	18/07/2002 26/09/2002	\$ 2,100.00 \$ 14,000.00	活動津貼：2002年會員綜合活動——夏日親子樂同遊。 Subsídio para actividade: convívio de pais e filhos no Verão. 二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	21/06/2002	\$ 8,580.00	購置津貼：3部冷氣。 Subsídio para aquisição: três aparelhos de ar-condicionados.
	09/08/2002	\$ 15,000.00	活動津貼：賣旗日。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinha.
	09/08/2002	\$ 4,500.00	活動津貼：利民義工隊活動。 Subsídio para actividade: actividades para a equipa de voluntários (estágio).
	26/09/2002	\$ 11,600.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	26/09/2002	\$ 12,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	18/07/2002	\$ 15,000.00	活動津貼：2002年賣旗籌款。 Subsídio para actividade: 2002 venda de bandeirinhas.
	09/08/2002	\$ 3,200.00	活動津貼：第13屆 Inclusion International 國際會議。 Subsídio para actividade: 13th World Congress of Inclusion International.
	23/08/2002	\$ 6,000.00	活動津貼：親子生活營。 Subsídio para actividade: colónias de férias para pais e filhos.
	29/08/2002	\$ 3,600.00	活動津貼：2002年家長聯歡日。 Subsídio para actividade: dia de convívio dos encarregados e familiares 2002.
	26/09/2002	\$ 13,600.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	01/08/2002	\$ 6,000.00	活動津貼：第八屆亞太地區聽覺障礙會議。 Subsídio para actividade: The 8th Asia-Pacific Congress on Deafness.
	05/09/2002	\$ 10,000.00	活動津貼：2002年國際聾人節暨賣旗籌款推廣日活動。 Subsídio para actividade: 2002 Festival Internacional de Surdos.
	05/09/2002	\$ 15,000.00	活動津貼：2002年賣旗籌款活動。 Subsídio para actividade: 2002 venda de bandeirinhas.
	26/09/2002	\$ 10,800.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	26/09/2002	\$ 114,800.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	26/09/2002	\$ 118,500.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	09/08/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：義工訪問及深造團。 Subsídio para actividade: Visita dos voluntários de Macau à Hong Kong para troca de experiências e ideias.
	26/09/2002	\$ 121,680.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	12/09/2002	\$ 6,700.00	購置津貼：樂器。 Subsídio para aquisição: instrumentos musicais.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	28/06/2002	\$ 5,000.00	活動津貼：2002年度澳門漁民互助會會員代表會議暨 休漁期聯歡會。 Subsídio para actividade: a festa dos membros desta associação.
	26/09/2002	\$ 28,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	18/07/2002	\$ 3,000.00	活動津貼：探訪活動。 Subsídio para actividade: visita.
	18/07/2002	\$ 5,000.00	活動津貼：義工服務登記證推廣及資料庫維護。 Subsídio para actividade: projecto de registo de servi- ço voluntário.
	26/09/2002	\$ 38,000.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	21/06/2002	\$ 442.00	為使用者購買人身意外保險。 Subsídio para pagamento de seguro de acidente pes- soal para os utentes.
	26/09/2002	\$ 270,968.00	二〇〇二年第三季的津貼。 Subsídio do 3.º trimestre de 2002.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	28/06/2002	\$ 1,400.00	活動津貼：畫出社區新風貌繪畫比賽。 Subsídio para actividade: concurso de desenho para crianças e jovens.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	05/09/2002	\$ 5,439.80	活動津貼：出席“世界老齡大會跟進會議”。 Subsídio para actividade: participar no «The Asia- -Pacific Seminar on Regional Follow-up to The Second World Assembly on Ageing».

二零零二年十月二十八日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$37,878.00)

Instituto de Acção Social, aos 28 de Outubro de 2002.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 37 878,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零二年九月二日之批示，經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席技術輔導員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，應考人評核名單如下：

合格應考人：分

葉秀媚 7.25

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 2 de Setembro de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002:

Candidato aprovado: valores

Ip Sau Mei 7,25

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年十月十七日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年十月二十一日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：José Lam, aliás José Lam dos Santos

正選委員：José Tomás Cardoso das Neves

Manuel Rodrigues Paiva

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

公告

經二零零二年九月十一日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等助理技術員三缺的以審查文件及一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

“華士古達加馬花園地下停車場”建造承包工程

公開招標競投

1. 招標實體：澳門土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：華士古達加馬花園。
4. 承攬工程目的：於華士古達加馬花園現址建一地下停車場。
5. 標書的有效日期：標書的有效日期為90日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Outubro de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Outubro de 2002.

O Júri:

Presidente: José Lam, aliás José Lam dos Santos.

Vogais efectivos: José Tomás Cardoso das Neves; e

Manuel Rodrigues Paiva.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Anúncios

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Concurso público para arrematação da empreitada «Silo Automóvel do Jardim Vasco da Gama»

1. Entidade que põe a obra a concurso: DSSOPT de Macau.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Jardim Vasco da Gama.
4. Objecto da empreitada: construção de um Silo Automóvel no Jardim Vasco da Gama.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de 90 dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.

6. 承攬類型：以系列價金承攬。

7. 臨時擔保：\$900,000.00（澳門幣玖拾萬元整），以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

9. 底價：不設底價。

10. 最長工期：本工程之工期不可超過360日。

11. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零零二年十一月二十一日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。

日期及時間：二零零二年十一月二十二日（星期五）約上午九時三十分。

為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

日期：自本公告公布日起至公開開標日止。

時間：辦公時間內。

根據第74/99/M號法令第五十二條第三款，於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份為\$1,200.00（澳門幣壹仟貳佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價50%；

——材料：20%；

——施工計劃：10%；

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

7. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 900 000,00 (novecentas mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.

8. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

9. Preço base: não há.

10. Prazo de execução da obra: o prazo de execução não poderá ser superior a 360 dias.

11. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;

Dia e hora limite: dia 21 de Novembro de 2002 (quinta-feira), até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar;

Dia e hora: dia 22 de Novembro de 2002 (sexta-feira), pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-estruturas.

Data: desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Horário: horário de expediente.

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 1 200,00 (mil e duzentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

—— Preço razoável: 50%;

—— Material: 20%;

—— Plano de trabalhos: 10%;

— 合理工期：10%；

— 同類型之施工經驗：10%。

16. 附加的說明文件：由二零零二年十月三十日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路電力公司大樓二字樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零二年十月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,510.00)

— Prazo de execução razoável: 10%;

— Experiência em obras semelhantes: 10%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir do dia 30 de Outubro de 2002 (quarta-feira), inclusive, e até à data limite para entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 510,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現透過文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補本局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，有關通告正張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓六樓地圖繪製暨地籍局行政暨財政處文書處理暨人員料。

二零零二年十月十八日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$920.00)

三十日告示

茲公佈，黃慧貞為其曾任地圖繪製暨地籍局特級地形測量員之亡夫 João Carlos da Luz 申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請。若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 6.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 18 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Wong Wai Cheng da Luz requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge João Carlos da Luz, que foi topógrafo especialista da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

二零零二年十月二十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基工程師

(是項刊登費用為 \$881.00)

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Outubro de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階一等文員五缺，以通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。有關公告已刊登於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$979.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席水文員一缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。

二零零二年十月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$715.00)

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 16 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$979,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de hidrógrafo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 21 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de

現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內專業技術員組別第一職階首席繪圖員一缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零二年十月二十一日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$744.00）

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》規定，現通過文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，以填補港務局人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員三缺。

遞交報考表格之期限為十天，有關通告張貼在媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。

二零零二年十月二十三日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$744.00）

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內海事人員職程第一職階航行主管三缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科。其開考公告已刊登於二零零二年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年十月二十三日於港務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$852.00）

Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de desenhador principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 21 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Capitania, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos.

Capitania dos Portos, aos 23 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de três lugares de mestre de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 23 de Outubro de 2002.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)